

A Mi Duo Cin  
阿 彌 陀 經  
ā nǐ tuó jīng  
(Sutra Amitabha)

Nan Mo Pen Shi Shi Cia Mo Ni Fo  
南 摩 本 師 釋 迦 牟 尼 佛 (3x)  
nán mó běn shī shī jiā móu ní fó  
(Aku berlindung pada Guru Utama Sakyamuni Buddha) 3x

Nan Mo Lien Chi Hai Hui Fo Bu Sa  
南 摩 蓮 池 海 會 佛 菩 薩 (3x)  
nán mó lián chí hǎi huì fó pú sā  
(Terpujilah para Buddha Bodhisattva di persamuan Kolam Teratai) 3x

Fo Suo A Mi Duo Cin  
佛 說 阿 彌 陀 經  
fó shuō ā nǐ tuó jīng  
(Buddha menjelaskan Sutra Amitabha)

Ru Shi Wo Wen I Shi Fo Cai Se Wei Kuo Zhi  
如 是 我 聞 。 一 時 佛 在 舍 衛 國 。 祇  
rú shì wǒ wén yí shí fó zài shè wèi guó zhǐ  
(Demikianlah yang aku dengar. Pada saat itu Buddha berada di negara Sravasti.)

Su Kei Ku Tu Yen I Ta Pi Jiu Sen Jien EI  
樹 給 孤 獨 園 。 與 大 比 丘 僧 。 千 二  
shù gěi gū dú yuán yǔ dà bǐ qiū sēng qiān èr  
(hutan Jeta taman Anathapindika, bersama para Maha bikshu berjumlah)

Pai U Shi Ren Ci Cie Shi Ta A Lo Han Con  
百 五 十 人 俱 。 皆 是 大 阿 羅 漢 。 眾  
bǎi wǔ shí rén jù jiē shì dà ā luó hàn zhòng  
(seribu dua ratus lima puluh orang. Semuanya adalah Maha Arahata.)

Suo Zhi Shi Can Lao Se Li Fu Mo He Mu Cien  
所 知 識 。 長 老 舍 利 弗 。 摩 訶 目 犍  
suǒ zhī shī cháng lǎo shè lì fú mó hē mù jiān  
(serta mereka yang telah memiliki pencapaian. Sesepeuh Sariputra, Mahamaudgalyayana.)

Lien Mo He Cia Ye Mo He Cia Can Yen Mo He  
連。摩訶迦葉。摩訶迦旃延。摩訶

(Mahakasyapa, Mahakatyayana,)

Ci Ji Lo Li Bo Tuo Co Li Ban Duo Cia Nan  
俱絺羅。離婆多。周利槃陀伽。難

(Mahakausthila, Revata, Suddhipanthaka,)

Duo A Nan Duo Lo Ho Lo Ciao Fan Po Di  
陀。阿難陀。羅侯羅。憍梵波提。

(Nanda, Ananda, Rahula, Gavampati,)

Pin Dou Lu Bo Lo Tuo Cia Liu Duo I Mo He  
賓頭盧頗羅墮。迦留陀夷。摩訶

(Pindolabharadvaja, Kalodayin,)

Cie Pin Na Po Ci Lo A Na Lo Duo Ru Shi  
劫賓那。薄拘羅。阿那樓駄。如是

(Mahakaphina, Vakkula, Aniruddha,)

Ten Cu Ta Ti Zhi Pin Cu Bu Sa Mo He Sa  
等諸大弟子。並諸菩薩摩訶薩。

(Demikianlah para murid-murid besarnya, serta para Bodhisattva Mahasattva,)

Wen Su Shi Li Fa Wan Zhi A I Tuo Bu Sa  
文殊師利法王子。阿逸多菩薩。

(Pangeran Dharma Manjusri, Ajinta Bodhisattva,)

Jien Duo He Di Bu Sa Jan Cin Cin Bu Sa I  
乾陀訶提菩薩。常精進菩薩。與

(Gandhastin Bodhisattva, Nityodyukta Bodhisattva,)

Ru Shi Ten Cu Ta Bu Sa Ci Shi Di Huan In Ten  
如是等諸大菩薩。及釋提桓因等

(para Maha Bodhisattva, Sakra)

U Lian Cu Dien Ta Con Ci El Shi Fo Kao Can Lao  
無量諸天大眾俱。爾時佛告長老  
wú liàng zhū tiān dà zhòng jù ěr shí fó gào cháng lǎo

(serta para Dewa dari segala Surga yang tak terhingga banyaknya. Pada saat itu Buddha berkata pada Sesepeuh Sariputra.)

Se Li Fu Jon Shi Si Fan Kuo Shi Wan I Fo  
舍利弗。從是西方。過十萬億佛  
shè lì fú cóng shì xī fāng guò shí wàn yì fó

(Dari sini ke arah Barat, melewati seratus ribu juta tanah Buddha)

Du Yu Shi Cie Min Ye Ci Lo Ji Du Yu Fo  
土。有世界名曰極樂。其土有佛。  
tǔ yǒu shì jiè míng yuē jí lè qí tǔ yǒu fó

(terdapat dunia bernama Sukavati. Di negeri ini ada Buddha)

Hao A Mi Duo Cin Sien Cai Suo Fa Se Li Fu  
號阿彌陀。今現在說法。舍利弗。  
hào ā mí tuó jīn xiàn zài shuō fǎ shè lì fú

(bernama Amitabha. Sampai saat ini masih memabarkan Dharma. Sariputra.)

Pi Du He Ku Min Wei Ci Le Ji Kuo Con Sen  
彼土何故名為極樂。其國眾生。  
bǐ tǔ hé gù míng wéi jí lè qí guó zhòng shēng

(apa sebabnya negeri ini dinamakan Sukavati. Sebab makhluk hidup di negeri ini.)

U Yu Con Gu Tan Sou Cu Le Ku Min Ci Le  
無有眾苦。但受諸樂。故名極樂。  
wú yǒu zhòng kǔ dàn shòu zhū lè gù míng jí lè

(tidak ada penderitaan, yang ada hanyalah kebahagiaan, oleh sebab itu dinamakan Sukavati.)

Yu Se Li Fu Ci Le Kuo Du Ji Con Lan Suen  
又舍利弗。極樂國土。七重欄楯。  
yòu shè lì fú jí lè guó tǔ qī zhòng lán shùn

(Lagi pula, Sariputra, tanah Sukavati ini dikelilingi oleh tujuh lapis pagar hias.)

Ji Con Lo Wan Ji Con Han Su Cie Shi Shi Pao  
七重羅網。七重行樹。皆是四寶。  
qī zhòng luó gāng qī zhòng xíng shù jiē shì sì bǎo

(tujuh lapis tirai rajut, tujuh lapis barisan pohon, semuanya dari empat pusaka)

Co Ca Wei Rao Shi Ku Pi Kuo Min Wei Ci Le  
周 匝 圍 繞 。 是 故 彼 國 名 為 極 樂 。

(yang mengelilingi di sekitarnya. Oleh sebab itu negeri itu dinamakan Sukavati.)

Yu Se Li Fu Ci Le Kuo Du Yu Ji Pao Chi  
又 舍 利 弗 。 極 樂 國 土 。 有 七 寶 池 。

(Lagi pula Sariputra, di negeri Sukavati ada tujuh kolam pusaka,)

Pa Kon Te Sui Jon Man Ji Con Chi Ti Juen I  
八 功 德 水 。 充 滿 其 中 。 池 底 純 以

(delapan air pahala yang memenuhi kolam tersebut. Di dasar kolam, dilapisi)

Cin Sa Pu Ti Shi Pien Cie Tao Cin Yin Liu  
金 沙 布 地 。 四 邊 階 道 。 金 。 銀 。 琉

(pasir emas. Empat sisi jalan tangga terbuat dari gabungan emas, perak, lazuardi,)

Li Po Li He Jen San Yu Lo Ke I I Cin  
璃 。 玻 璃 合 成 。 上 有 樓 閣 。 亦 以 金

(kristal. Di atasnya ada pagoda, juga terbuat dari emas,)

In Liu Li Po Li Je Ji Chi Cu Ma Nao  
銀 。 琉 璃 。 玻 璃 。 碑 磬 。 赤 珠 。 瑪 瑙

(perak, lazuardi, kristal, tridacna, mutiara merah, kornelia)

El Yen Shi Zhi Chi Con Lien Hua Ta Ru Je Luen  
而 嚴 飾 之 。 池 中 蓮 花 。 大 如 車 輪 。

(untuk mengagungkannya. Teratai yang ada di kolam, sebesar roda kereta.)

Jin Se Jin Kuan Huan Se Huan Kuan Chi Se Chi Kuan  
青 色 青 光 。 黃 色 黃 光 。 赤 色 赤 光 。

(Yang berwarna hijau memancarkan sinar hijau, yang berwarna kuning memancarkan sinar kuning, yang berwarna merah memancarkan sinar merah,)

Pai Se Pai Kuan Wei Miao Sian Cie Se Li Fu Ci  
白 色 白 光 。 微 妙 香 潔 。 舍 利 弗 。 極  
bái sè bái guāng wēi miào xiāng jié shè lì fú jí

(yang berwarna putih memancarkan sinar putih. Halus, indah, harum dan bersih. Sariputra,)

Le Kuo Du Jen Ciu Ru Shi Kon Te Cuan Yen Yu  
樂 國 土 。 成 就 如 是 功 德 莊 嚴 。 又  
lè guó tǔ chéng jiù rú shì gōng dé zhuāng yán yòu

(negeri Sukavati mencapai pahala yang demikian agungnya.)

Se Li Fu Pi Fo Kuo Du Jan Cuo Dien Le Huan  
舍 利 弗 。 波 佛 國 土 。 常 作 天 樂 。 黃  
shè lì fú bō fó guó tǔ cháng zuò tiān lè huáng

(Lagi pula, Sariputra. Negeri Buddha ini, senangtiasa terdengar suara musik surga.)

Cin Wei Ti Cuo Ye Liu Shi I Dien Man Duo Lo  
金 為 地 。 晝 夜 六 時 。 雨 天 曼 陀 羅  
jīn wéi dì zhòu yè liù shí yǔ tiān mǎn tuó luó

(Tanah terbuat dari emas. Siang malam turun hujan bunga mandarawa surgawi.)

Hua Ji Du Con Sen Jan I Jin Tan Ke I I  
花 。 其 土 眾 生 。 常 以 清 旦 。 各 以 衣  
huā qí tǔ zhòng shēng cháng yǐ qīng dàn gè yǐ yī

(Makhluk hidup yang ada di negeri itu, selalu bersih dan cerah. Masing-masing memakai jubah)

Cie Sen Con Miao Hua Kon Yan Da Fan Shi Wan I  
誠 。 盛 眾 妙 華 。 供 養 他 方 十 萬 億  
jiè shèng zhòng miào huá gōng yǎng tā fāng shí wàn yì

(dan membawa penuh bunga-bunga yang menakjubkan, untuk dipersembahkan kepada seratus ribu juta Buddha.)

Fo Ci I Shi Shi Huan Tao Pen Kuo Fan Shi Cin  
佛 。 即 以 食 時 。 還 到 本 國 。 飯 食 經  
fó jí yǐ shí shí hái dào běn guó fàn shí jīng

(Pada saat tiba waktunya untuk makan, mereka kembali ke negerinya. Selesai makan mereka berjalan sambil melafalkan Sutra.)

Sin Se Li Fu Ci Le Kuo Du Jen Ciu Ru Shi  
行 。 舍 利 弗 。 極 樂 國 土 。 成 就 如 是  
xíng shè lì fú jí lè guó tǔ chéng jiù rú shì

(Sariputra, negeri Sukavati pencapaian pahalanya adalah demikian agungnya.)

Kon Te Cuan Yen Fu Chi Se Li Fu Pi Kuo Jan  
功 德 莊 嚴 。 復 次 。 舍 利 弗 。 彼 國 常  
gōng dé zhuāng yán fù cì shè lì fú bǐ guó cháng

(Lagi pula, Sariputra, negeri ini sering ada)

Yu Con Con Ji Miao Ca Se Zhi Niao Pai Hek Gon  
有 種 種 奇 妙 雜 色 之 鳥 。 白 鶴 。 孔  
yǒu zhǒng zhǒng qí miào zá sè zhī niǎo bái hè kǒng

(burung-burung yang beraneka warna dan indah. Bangau putih, merak,)

Jie In U Se Li Cia Lin Bin Cia Kon Min  
雀 。 鸚 鵡 。 舍 利 。 迦 陵 頻 迦 。 共 命  
què yīng wǔ shè lì jiā líng pín jiā gòng mìng

(katak tua, bangau putih kecil, kalavinka, burung satu tubuh dua kepala.)

Zhi Niao Shi Cu Con Niao Cuo Ye Liu Shi Ju He  
之 鳥 。 是 諸 眾 鳥 。 晝 夜 六 時 。 出 和  
zhī niǎo shì zhū zhòng niǎo zhòu yè liù shí chū hé

(Burung-burung ini siang dan malam)

Ya In Ji In Yen Jan U Ken U Li Ji  
雅 音 。 其 音 演 暢 。 五 根 。 五 力 。 七  
yǎ yīn qí yīn yǎn chàng wǔ gēn wǔ lì qī

(mengeluarkan suara yang merdu dan harmonis. Suara mereka jernih dan halus menjelaskan Lima akar dasar, Lima kekuatan,)

Bu Di Fen Pa Sen Tao Fen Ru Shi Ten Fa Ji  
菩 提 分 。 八 聖 道 分 。 如 是 等 法 。 其  
pú tí fēn bā shèng dào fēn rú shì děng fǎ qí

(Tujuh Bodhi, Delapan jalan kesucian yang merupakan Dharma-Dharma. )

Du Con Sen Wen Shi In I Cie Si Nien Fo Nien  
土 眾 生 。 聞 是 音 已 。 皆 悉 念 佛 。 念  
tǔ zhòng shēng wén shì yīn yǐ jiē xī niàn fó niàn

(Makhluk hidup yang ada di negeri tersebut, setelah mendengarkan suara ini, semuanya akan ingat pada Buddha,)

Fa Nien Sen Se Li Fu Ru U Wei Chi Niao  
法 。 念 僧 。 舍 利 弗 。 汝 勿 謂 此 鳥 。  
fǎ niàn sēng shè lì fú rǔ wù wèi cǐ niǎo

(ingat pada Dharma, ingat pada Sangha. Sariputra, janganlah engkau mengira bahwa burung-burung ini)

Shi Shi Cui Pao Suo Sen Suo I Ce He Pi Fo  
實 是 罪 報 所 生 。 所 以 者 何 。 彼 佛  
shí shì zuì bào suǒ shēng suǒ yǐ zhě hé bǐ fó

(dilahirkan karena hukuman karma. Apa sebabnya ? Karena di tanah Buddha ini)

Kuo Du U San Ek Tao Se Li Fu Ji Fo Kuo  
國 土 。 無 三 惡 道 。 舍 利 弗 。 其 佛 國  
guó tǔ wú sān è dào shè lì fú qí fó guó

(tidak ada tiga jalur samsara. Sariputra, di negeri Buddha ini)

Du San U Ek Tao Zhi Min He Guan Yu Shi Shi  
土 。 尚 無 惡 道 之 名 。 何 況 有 實 。 是  
tǔ shàng wú è dào zhī míng hé kuàng yǒu shí shì

(tidak ada yang namanya jalur sesat, apalagi yang menyebabkannya.)

Cu Con Niao Cie Shi A Mi Duo Fo Jie Lin Fa  
諸 眾 鳥 。 皆 是 阿 彌 陀 佛 。 卻 令 法  
zhū zhòng niǎo jiē shì ā mí tuó fó què lìng fǎ

(Semua burung adalah jelmaan Amitabha Buddha)

In Suen Liu Pien Hua Suo Cuo Se Li Fu Pi Fo  
音 宣 流 。 變 化 所 作 。 舍 利 弗 。 彼 佛  
yīn xuān liú biàn huà suǒ zuò shè lì fú bǐ fó

(agar suara Dharma bisa tersebar luas. Sariputra, tanah Buddha tersebut)

Kuo Du Wei Fen Jui Ton Cu Pao Han Su Ci Pao  
國 土 。 微 風 吹 動 。 諸 寶 行 樹 。 及 寶  
guó tǔ wēi fēng chuī dòng zhū bǎo xíng shù jí bǎo

(ketika angin bertiup sepoi-sepoi, maka deretan pohon pusaka serta)

Lo Wan Ju Wei Miao In Bi Ru Pai Jien Con Le  
羅 網 。 出 微 妙 音 。 譬 如 百 千 種 樂 。  
luó wǎng chū wēi miào yīn pì rú bǎi qiān zhǒng lè

(tirai-tirai pusaka mengeluarkan suara yang indah dan lembut, bagaikan ratusan ribu alat musik)

Don Shi Ci Cuo Wen Shi In Ce Zhi Ran Cie Sen  
同 時 俱 作 。 聞 是 音 者 。 自 然 皆 生  
tóng shí jù zuò wén shì yīn zhě zì rán jiē shēng

(dimainkan bersama. Bagi mereka yang mendengar suara ini, dengan sendirinya akan teringat pada Buddha.)

Nien Fo Nien Fa Nien Sen Zhi Sin Se Li Fu  
念 佛 。 念 法 。 念 僧 之 心 。 舍 利 弗 。  
niàn fó niàn fǎ niàn sēng zhī xīn shè lì fú

(teringat pada Dharma, teringat pada Sangha. Sariputra,)

Ji Fo Kuo Du Jen Ciu Ru Shi Kon Te Cuan Yen  
其 佛 國 土 。 成 就 如 是 功 德 莊 嚴 。  
qí fó guó tǔ chéng jiù rú shì gōng dé zhuāng yán

(negeri Buddha tersebut mencapai kebajikan dan pahala yang demikian agungnya.)

Se Li Fu I Ru I In He Pi Fo He Ku  
舍 利 弗 。 於 汝 意 云 何 。 彼 佛 何 故  
shè lì fú yú rǔ yì yún hé bǐ fó hé gù

(Sariputra, bagaimana pendapatmu ? Apa sebabnya Buddha tersebut dinamakan)

Hao A Mi Duo Se Li Fu Pi Fo Kuan Min U  
號 阿 彌 陀 。 舍 利 弗 。 彼 佛 光 明 無  
hào ā mí tuó shè lì fú bǐ fó guāng míng wú

(Amitabha ? Sariputra, cahaya Buddha tersebut tak teringga,)

Lian Cao Shi Fan Kuo U Suo Can Ai Shi Ku Hao  
量 。 照 十 方 國 。 無 所 障 礙 。 是 故 號  
liàng zhào shí fāng guó wú suǒ zhàng ài shì gù hào

(memancarkannya ke sepuluh penjuru negara, tanpa halangan. Oleh sebab itu dinamakan)

Wei A Mi Duo Yu Se Li Fu Pi Fo Sou Min  
為 阿 彌 陀 。 又 舍 利 弗 。 彼 佛 壽 命 。  
wéi ā mí tuó yòu shè lì fú bǐ fó shòu mìng

(Amitabha. Lagi pula Sariputra, umur Buddha tersebut,)

Ci Ji Ren Min U Lian U Pien A Sen Zhi Cie  
及 其 人 民 。 無 量 無 邊 阿 僧 祇 劫 。  
jí qí rén mín wú liàng wú biān ā sēng zhī jiē

(serta rakyatnya, telah mencapai asamkhyeya kalpa yang tidak dapat diukur dan tidak ada batasnya)

Ku Min A Mi Duo Se Li FU A MI Duo Fo  
故 名 阿 彌 陀 。 舍 利 弗 。 阿 彌 陀 佛 。  
gù míng ā mí tuó shè lì fú ā mí tuó fó

(Oleh sebab itu dinamakan Amitabha. Sariputra, Amitabha Buddha.)



Jen Fo I Lai I Cin Shi Cie Yu Se Li Fu  
成佛已來。於今十劫。又舍利弗。  
chéng fó yǐ lái yú jīn shí jié yòu shè lì fú  
(sejak menjadi Buddha hingga kini telah berlalu sepuluh kalpa. Lagi pula Sariputra,)

Pi Fo Yu U Lian U Pien Sen Wen Ti Zhi Cie A  
彼佛有無量無邊聲聞弟子。皆阿  
bǐ fó yǒu wú liàng wú biān shēng wén dì zǐ jiē ā  
(Buddha tersebut mempunyai siswa-siswa Sravaka yang tak terhingga banyaknya, serta)

Lo Han Fei Shi Suan Su Zhi Suo Nen Zhi Cu Bu  
羅漢。非是算數之所能知。諸菩  
luó hàn fēi shì suàn shù zhī suǒ néng zhī zhū pú  
(semua Arahat jumlahnya tidak dapat dihitung dengan hitungan.)

Sa Con I Fu Ru Shi Se Li Fu Pi Fo Kuo  
薩眾。亦復如是。舍利弗。彼佛國  
sà zhòng yì fù rú shì shè lì fú bǐ fó guó  
(Para Bodhisattva juga demikian. Sariputra, negeri Buddha tersebut,)

Du Jen Ciu Ru Shi Kon Te Cuan Yen Yu Se Li  
土。成就如是功德莊嚴。又舍利  
tǔ chéng jiù rú shì gōng dé zhuāng yán yòu shè lì  
(telah mencapai pahala dan kebajikan yang demikian agung. Lagi pula Sariputra,)

Fu Ci Le Kuo Du Con Sen Sen Ce Cie Shi A  
弗。極樂國土。眾生者。皆是阿  
fú jí lè guó tǔ zhòng shēng shēng zhě jiē shì ā  
(makhluk hidup yang hidup di negeri Sukavati, semua hatinya tidak tergoyahkan dan tidak mempunyai keraguan hingga mencapai pencerahan.)

Pi Pa Zhi Ji Con Tuo Yu I Sen Pu Ju Ji  
鞞跋致。其中多有一生補處。其  
bīng bá zhì qí zhōng duō yǒu yī shēng bǔ chù qí  
(Di antara mereka banyak yang dalam satu kali masa kehidupan telah mencapai pencerahan.)

Su Sen Tuo Fei Shi Suan Su Suo Nen Zhi Zhi Tan  
數甚多。非是算數所能知之。但  
shù shēn duō fēi shì suàn shù suǒ néng zhī zhī dàn  
(Jumlahnya sangat banyak, tidak dapat dihitung dengan hitungan,)

Ge I U Lian U Pien A Sen Zhi Suo Se Li Fu  
可 以 無 量 無 邊 阿 僧 祇 說 。 舍 利 弗  
kě yǐ wú liàng wú biān ā sēng zhǐ shuō shè lì fú

(hanya bisa disebut dengan asamkhyeya kalpa yang tak terhingga dan tak terbatas banyaknya. Sariputra,)

Con Sen Wen Ce In Tan Fa Yen Yen Sen Pi Kuo  
眾 生 聞 者 。 應 當 發 願 。 願 生 彼 國 。  
zhòng shēng wén zhě yīng dāng fā yuàn yuàn shēng bǐ guó

(makhluk hidup yang telah mendengarnya, seharusnya berjanji, ingin dilahirkan di negeri tersebut.)

Suo I Ce He Te I Ru Shi Cu San San Ren  
所 以 者 何 。 得 與 如 是 諸 上 善 人 。  
suǒ yǐ zhě hé dé yǔ rú shì zhū shàng shàn rén

(Apa sebabnya ? Sebab bisa berkumpul bersama para suci)

Ci Hui I Ju Se Li Fu Pu Ge I Sao San  
俱 會 一 處 。 舍 利 弗 。 不 可 以 少 善  
jù huì yī chù shè lì fú bǔ kě yǐ shǎo shàn

(Sariputra, janganlah ada kondisi yang menyebabkan adanya rasa kurang percaya,)

Ken Fu Te In Yen Te Sen Pi Kuo Se Li Fu  
根 福 德 因 緣 。 得 生 彼 國 。 舍 利 弗 。  
gēn fú dé yīn yuán dé shēng bǐ guó shè lì fú

(kurang berbuat kebajikan dan kurang berbuat pahala untuk bisa lahir di negeri tersebut. Sariputra,)

Ruo Yu San Nan Zhi San Ni Ren Wen Suo A Mi Duo  
若 有 善 男 子 善 女 人 。 聞 說 阿 彌 陀  
ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén wén shuō ā mí tuó

(jika ada pria atau wanita yang budiman, setelah mendengar nama Amitabha Buddha,)

Fo Zhi Chi Min Hao Ruo I Re Ruo Ei Re  
佛 。 執 持 名 號 。 若 一 日 。 若 二 日 。  
fó zhí chí míng hào ruò yī rì ruò èr rì

(berpegang teguh membaca namaNya, selama satu hari, atau dua hari,)

Ruo San Re Ruo Shi Re Ruo U Re Ruo Liu Re  
若 三 日 。 若 四 日 。 若 五 日 。 若 六 日  
ruò sān rì ruò sì rì ruò wǔ rì ruò liù rì

(atau tiga hari, atau empat hari, atau lima hari, atau enam hari,)

Ruo Ji Re I Sin Pu Luan Ji Ren Lin Min Con  
若 七 日 。 一 心 不 亂 。 其 人 臨 命 終  
ruò qī rì yī xīn bú luàn qí rén lín mìng zhōng

(atau tujuh hari, dengan satu hati dan tidak bimbang, maka pada saat orang tersebut menghadapi akhir kehidupannya,)

Shi A Mi Duo Fo I Cu Sen Con Slen Cai Ji  
時 。 阿 彌 陀 佛 。 與 諸 聖 眾 。 現 在 其  
shí ā mí tuó fó yǔ zhū shèng zhòng xiàn zài qí

(Amitabha Buddha dan para suci akan tampil di depannya.)

Jien Shi Ren Con Shi Sin Pu Tien Tao Ci Te Wan  
前 。 是 人 終 時 。 心 不 顛 倒 。 即 得 往  
qián shì rén zhōng shí xīn bú diān dǎo jí dé wǎng

(Jika orang tersebut pada akhir kehidupannya hatinya tidak ragu-ragu, maka bisa lahir di)

Sen A Mi Duo Fo Ci Le Kuo Du Se Li Fu  
生 阿 彌 陀 佛 極 樂 國 土 。 舍 利 弗 。  
shēng ā mí tuó fó jí lè guó tǔ shè lì fú

(negerinya Amitabha Buddha yaitu Sukavati. Sariputra,)

Wo Cien Shi Li Ku Suo Chi Yen Ruo Yu Con Sen  
我 見 是 利 。 故 說 此 言 。 若 有 眾 生  
wǒ jiàn shì lì gù shuō cǐ yán ruò yǒu zhòng shēng

(Saya melihat manfaat ini maka saya mengucapkan kata-kata ini. Jika ada makhluk hidup)

Wen Shi Suo Ce In Tan Hua Yen Sen Pi Kuo Du  
聞 是 說 者 。 應 當 發 願 。 生 彼 國 土 。  
wén shì shuō zhě yīng dāng fā yuàn shēng bǐ guó tǔ

(setelah mendengar ucapan ini, seharusnya berjanji untuk bisa dilahirkan di negeri tersebut.)

Se Li Fu Ru Wo Cin Ce Can Dan A Mi Duo  
舍 利 弗 。 如 我 今 者 。 讚 歎 阿 彌 陀  
shè lì fú rú wǒ jīn zhě zàn tàn ā mí tuó

(Sariputra, seperti saya sekarang ini, memuji dan mengagumi Amitabha Buddha,)

Fo Pu Ge Shi I Kon Te Zhi Li Ton Fan I  
佛 。 不 可 思 議 功 德 之 利 。 東 方 亦  
fó bú kě sī yì gōng dé zhī lì dōng fāng yì

(yang manfaat dan pahalanya luar biasa. Di sebelah timur juga ada)

Yu A Ju Pi Fo Si Mi Sian Fo Ta Si Mi  
有 阿 閃 鞞 佛 。 須 彌 相 佛 。 大 須 彌  
yǒu ā shǎn bǐng fó xū mí xiāng fó dà xū mí

(Aksobhya Buddha, Merudvaja Buddha, Mahameru Buddha,)

Fo Si Mi Kuan Fo Miao In Fo Ru Shi Ten Hen  
佛 。 須 彌 光 佛 。 妙 音 佛 。 如 是 等 恆  
fó xū mí guāng fó miào yīn fó rú shì děng héng

(Meruprabhasa Buddha, Manjudvaja Buddha, demikianlah)

He Sa Su Cu Fo Ke I Ji Kuo Ju Kuan Jan  
訶 沙 數 諸 佛 。 各 於 其 國 。 出 廣 長  
hē shā shù zhū fó gè yú qí guó chū guǎng cháng

(para Buddha yang banyaknya bagaikan jumlah pasir-pasir sungai Gangga. Di negerinya masing-masing, menampilkan bentuk lidah yang maha panjang dan luas)

Se Sian Pien Fu San Jien Ta Jien Shi Cie Suo Jen  
舌 相 。 遍 覆 三 千 大 千 世 界 。 說 誠  
shé xiāng biàn fù sān qiān dà qiān shì jiè shuō chéng

(meliputi tiga ribu maha ribu alam dunia, mengatakan kata-kata yang tulus dan nyata.)

Shi Yen Ru Ten Con Sen Tan Sin Shi Jen Can Pu  
實 言 。 汝 等 眾 生 。 當 信 是 稱 贊 不  
shí yán rǔ děng zhòng shēng dāng xìn shì chēng zàn bú

(Kalian para makhluk hidup, seharusnya kalian percaya dan memuji)

Ge Shi I Kon Te I Jie Cu Fo Suo Fu Nien Cin  
可 思 議 功 德 。 一 切 諸 佛 所 護 念 經  
kě sī yì gōng dé yī qiè zhū fó suǒ hù niàn jīng

(pahalanya yang luar biasa dari Sutra yang dikarunia dan dilindungi oleh semua Buddha.)

Se Li Fu Nan Fan Shi Cle Yu Re Ye Ten Fo  
舍 利 弗 。 南 方 世 界 。 有 日 月 燈 佛 。  
shè lì fú nán fāng shì jiè yǒu rì yuè dēng fó

(Sariputra, di sebelah selatan alam dunia ada Candrasuryapradipa Buddha,)

Min Wen Kuan Fo Ta Yen Cien Fo Si Mi Ten Fo  
名 聞 光 佛 。 大 燄 肩 佛 。 須 彌 燈 佛 。  
míng wén guāng fó dà yàn jiān fó xū mí dēng fó

(Yasahprabha Buddha, Maharciskandha Buddha, Merupradipa Buddha,)

U Lian Cin Cin Fo Ru Shi Ten Hen He Sa Su Cu  
無量精進佛。如是等恆訶沙數諸  
wú liàng jīng jìn fó rú shì dēng hēng hē shā shù zhū

(Anantavirya Buddha. Demikianlah para Buddha yang banyaknya bagaikan jumlah pasir-pasir sungai Gangga.)

Fo Ke I Ji Kuo Ju Kuan Jan Se Sian Pien Fu  
佛。各於其國。出廣長舌相。遍覆  
fó gè yú qí guó chū guǎng cháng shé xiāng biàn fū

(Di negerinya masing-masing, menampilkan bentuk lidah yang maha panjang dan luas)

San Jien Ta Jien Shi Cie Suo Jen Shi Yen Ru Ten  
三千大千世界。說誠實言。汝等  
sān qiān dà qiān shì jiè suō chéng shí yán rǔ dēng

(meliputi tiga ribu maha ribu alam dunia, mengatakan kata-kata yang tulus dan nyata)

Con Sen Tan Sin Shi Jen Can Pu Ge Shi I Kon Te  
眾生。當信是稱贊不可思議功德  
zhòng shēng dāng xìn shì chēng zàn bú kě sī yì gōng dé

(Kalian para makhluk hidup, seharusnya kalian percaya dan memuji pahalanya yang luar biasa)

I Jie Cu Fo Suo Fu Nien Cin Se Li Fu Si  
一切諸佛所護念經。舍利弗。西  
yī qiè zhū fó suǒ hù niàn jīng shè lì fú xī

(dari Sutra yang dikarunia dan dilindungi oleh semua Buddha. Sariputra,)

Fan Shi Cie Yu U Lian Sou Fo U Lian Sian Fo  
方世界。有無量壽佛。無量相佛。  
fāng shì jiè yǒu wú liàng shòu fó wú liàng xiāng fó

(di sebelah Barat alam dunia, ada Amitayus Buddha, Amitaskhanda Buddha,)

U Lian Juan Fo Ta Kuan Fo Ta Mln Fo Pao Sian  
無量幢佛。大光佛。大明佛。寶相  
wú liàng chuāng fó dà guāng fó dà míng fó bǎo xiāng

(Amitadvaja Buddha, Mahaprabha Buddha, Maharasmipraha Buddha, Maharatnaketu Buddha,)

Fo Cin Kuan Fo Ru Shi Ten Hen He Sa Su Cu  
佛。淨光佛。如是等恆訶沙數諸  
fó jīng guāng fó rú shì dēng hēng hē shā shù zhū

(Suddharasmi Buddha. Demikianlah para Buddha yang banyaknya bagaikan jumlah pasir-pasir sungai Gangga.)

Fo Ke I Ji Kuo Ju Kuan Jan Se Sian Pien Fu  
佛。各於其國。出廣長舌相。遍覆  
fó gè yú qí guó chū guǎng cháng shé xiāng biàn fù

(Di negerinya masing-masing, menampilkan bentuk lidah yang maha panjang dan luas)

San Jien Ta Jien Shi Cie Suo Jen Shi Yen Ru Ten  
三千大千世界。說誠實言。汝等  
sān qiān dà qiān shì jiè suō chéng shí yán rǔ děng

(meliputi tiga ribu maha ribu alam dunia, mengatakan kata-kata yang tulus dan nyata)

Con Sen Tan Sin Shi Jen Can Pu Ge Shi I Kon Te  
眾生。當信是稱贊不可思議功德  
zhōng shēng dāng xìn shì chēng zàn bú kě sī yì gōng dé

(Kalian para makhluk hidup, seharusnya kalian percaya dan memuji pahalanya yang luar biasa)

I Jie Cu Fo Suo Fu Nien Cin Se Li Fu Pei  
一切諸佛所護念經。舍利弗。北  
yī qiè zhū fó suǒ hù niàn jīng shè lì fú běi

(dari Sutra yang dikarunia dan dilindungi oleh semua Buddha. Sariputra,)

Fan Shi Cie Yu Yen Cien Fo Cui Sen In Fo Nan  
方世界。有燄肩佛。最勝音佛。難  
fāng shì jiè yǒu yàn jiān fó zuì shèng yīn fó nán

(di sebelah Utara alam dunia, ada Maharciskandha buddha, Vaisvanaranirghosa Buddha,)

Cu Fo Re Sen Fo Wan Min Fo Ru Shi Ten Hen  
沮佛。日生佛。網明佛。如是等恆  
jǔ fó rì shēng fó wǎng míng fó rú shì děng héng

(Dundubhisvaranirghosa Buddha, Duspradharsa Buddha, Adityasmbhava Buddha. Demikianlah)

He Sa Su Cu Fo Ke I Ji Kuo Ju Kuan Jan  
訶沙數諸佛。各於其國。出廣長  
hē shā shù zhū fó gè yú qí guó chū guǎng cháng

(para Buddha yang banyaknya bagaikan jumlah pasir-pasir sungai Gangga. Di negerinya masing-masing, menampilkan bentuk lidah)

Se Sian Pien Fu San Jien Ta Jien Shi Cie Suo Jen  
舌相。遍覆三千大千世界。說誠  
shé xiāng biàn fù sān qiān dà qiān shì jiè suō chéng

(yang maha panjang dan luas, meliputi tiga ribu maha ribu alam dunia, mengatakan kata-kata yang tulus dan nyata)

Shi Yen Ru Ten Con Sen Tan Sin Shi Jen Can Pu  
實 言 。 汝 等 眾 生 。 當 信 是 稱 贊 不  
shí yán rǔ děng zhòng shēng dāng xìn shì chēng zàn bú

(Kalian para makhluk hidup, seharusnya kalian percaya dan memuji)

Ge Shi I Kon Te I Jie Cu Fo Suo Fu Nien Cin  
可 思 議 功 德 。 一 切 諸 佛 所 護 念 經  
kě sī yì gōng dé yī qiè zhū fó suǒ hù niàn jīng

(pahalanya yang luar biasa dari Sutra yang dikarunia dan dilindungi oleh semua Buddha.)

Se Li Fu Sia Fan Shi Cie Yu Shi Zhi Fo Min  
舍 利 弗 。 下 方 世 界 。 有 師 子 佛 。 名  
shè lì fú xià fāng shì jiè yǒu shī zǐ fó míng

(Sariputra, di sebelah Bawah alam dunia, ada Simha Buddha,)

Wen Fo Min Kuan Fo Ta Mo Fo Fa Juan Fo  
聞 佛 。 名 光 佛 。 達 摩 佛 。 法 幢 佛 。  
wén fó míng guāng fó dá mó fó fǎ chuāng fó

(Yasas Buddha, Yasaprabha Buddha, Dharma Buddha, Dharmadhara Buddha,)

Chi Fa Fo Ru Shi Ten Hen He Sa Su Cu Fo  
持 法 佛 。 如 是 等 恆 訶 沙 數 諸 佛 。  
chí fǎ fó rú shì děng hēng hē shā shù zhū fó

(Dharmadhvaja Buddha. Demikianlah para Buddha yang banyaknya bagaikan jumlah pasir-pasir sungai Gangga.)

Ke I Ji Kuo Ju Kuan Jan Se Sian Pien Fu San  
各 於 其 國 。 出 廣 長 舌 相 。 遍 覆 三  
gè yú qí guó chū guǎng cháng shé xiāng biān fù sān

(Di negerinya masing-masing, menampilkan bentuk lidah yang maha panjang dan luas, meliputi)

Jien Ta Jien Shi Cie Suo Jen Shi Yen Ru Ten Con  
千 大 千 世 界 。 說 誠 實 言 。 汝 等 眾  
qiān dà qiān shì jiè shuō chéng shí yán rǔ děng zhòng

(tiga ribu maha ribu alam dunia, mengatakan kata-kata yang tulus dan nyata Kalian para makhluk hidup,)

Sen Tan Sin Shi Jen Can Pu Ge Shi I Kon Te  
生 。 當 信 是 稱 贊 不 可 思 議 功 德 。  
shēng dāng xìn shì chēng zàn bú kě sī yì gōng dé

(seharusnya kalian percaya dan memuji pahalanya yang luar biasa)

I Jie Cu Fo Suo Fu Nien Cin Se Li Fu San  
一 切 諸 佛 所 護 念 經 。 舍 利 弗 。 上  
yī qiè zhū fó suǒ hù niàn jīng shè lì fú shàng

(dari Sutra yang dikarunia dan dilindungi oleh semua Buddha. Sariputra,)

Fan Shi Cie Yu Fan In Fo Su Wan Fo Sian San  
方 世 界 。 有 梵 音 佛 。 宿 王 佛 。 香 上  
fāng shì jiè yǒu fàn yīn fó sù wáng fó xiāng shàng

(di sebelah Atas alam dunia, ada Brahmaghosa Buddha, Naksatra-raja Buddha, Indraketudvaja Buddha,)

Fo Sian Kuan Fo Ta Yen Cien Fo Ca Se Pao Hua  
佛 。 香 光 佛 。 大 燄 肩 佛 。 雜 色 寶 華  
fó xiāng guāng fó dà yàn jiān fó zá sè bǎo huá

(Gandhottama Buddha, Maharciskandha Buddha, Ratnakusuma Buddha)

Yen Sen Fo Sa Lo Su Wan Fo Pao Hua Te Fo  
嚴 身 佛 。 娑 羅 樹 王 佛 。 寶 華 德 佛 。  
yán shēn fó suō luó shù wáng fó bǎo huá dé fó

(Sarvarthadarsa Buddha, Sampuspita-gatra Buddha,)

Cien I Jie I Fo Ru Si Mi San Fo Ru Shi  
見 一 切 義 佛 。 如 須 彌 山 佛 。 如 是  
jiàn yī qiè yì fó rú xū mí shān fó rú shì

(Gandhaprabhasa Buddha, Semerukalpa Buddha. Demikianlah)

Ten Hen He Sa Su Cu Fo Ke I Ji Kuo Ju  
等 恆 訶 沙 數 諸 佛 。 各 於 其 國 。 出  
děng héng hē shā shù zhū fó gè yú qí guó chū

(para Buddha yang banyaknya bagaikan jumlah pasir-pasir sungai Gangga. Di negerinya masing-masing)

Kuan Jan Se Sian Pien Fu San Jien Ta Jien Shi Cie  
廣 長 舌 相 。 遍 覆 三 千 大 千 世 界 。  
guǎng cháng shé xiāng biàn fù sān qiān dà qiān shì jiè

(menampilkan bentuk lidah yang maha panjang dan luas, meliputi tiga ribu maha ribu alam dunia)

Suo Jen Shi Yen Ru Ten Con Sen Tan Sin Shi Jen  
說 誠 實 言 。 汝 等 眾 生 。 當 信 是 稱  
shuō chéng shí yán rú děng zhòng shēng dāng xìn shì chēng

(mengatakan kata-kata yang tulus dan nyata. Kalian para makhluk hidup, seharusnya kalian percaya)



Can Pu Ge Shi I Kon Te I Jie Cu Fo Suo Fu  
贊 不 可 思 議 功 德 。 一 切 諸 佛 所 護  
zàn bú kě sī yì gōng dé yī qiè zhū fó suǒ hù

(dan memuji pahalanya yang luar biasa dari Sutra yang dikarunia dan dilindungi oleh semua Buddha.)

Nien Cin Se Li Fu I Ru I In He He Ku  
念 經 。 舍 利 弗 。 於 汝 意 云 何 。 何 故  
niàn jīng shè lì fú yú rǔ yì yún hé hé gù

(Sariputra, bagaimana pendapatmu ? )

Min Wei I Jie Cu Fo Suo Fu Nien Cin Se Li Fu  
名 為 一 切 諸 佛 所 護 念 經 。 舍 利 弗 。  
míng wéi yī qiè zhū fó suǒ hù niàn jīng shè lì fú

(Apa sebabnya Sutra ini disebut sebagai Sutra yang dikarunia dan dilindungi oleh para Buddha? Sariputra,)

Ruo Yu San Nan Zhi San Ni Ren Wen Shi Cin Sou Chi  
若 有 善 男 子 善 女 人 。 聞 是 經 受 持  
ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén wén shì jīng shòu chí

(jika ada pria atau wanita yang budiman, setelah mendengar Sutra ini bisa menerima dan melaksanakan)

Ce Ci Wen Cu Fo Min Ce Shi Cu San Nan Zhi San  
者 及 聞 諸 佛 名 者 。 是 諸 善 男 子 善  
zhě jí wén zhū fó míng zhě shì zhū shàn nán zǐ shàn

(serta mendengar nama para Buddha, maka pria atau wanita yang budiman ini)

Ni Ren Cie Wei I Jie Cu Fo Zhi Suo Fu Nien  
女 人 。 皆 為 一 切 諸 佛 之 所 護 念 。  
nǚ rén jiē wéi yī qiè zhū fó zhī suǒ hù niàn

(akan dilindungi oleh para Buddha.)

Cie Te Pu Dui Cuan I A Nao Tuo Lo San Miao San  
皆 得 不 退 轉 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三  
jiē dé bú tuì zhuǎn yú ā nòu duō luó sān miǎo sān

(Semuanya tidak akan gagal dalam mencapai Anuttara Samyak Sambodhi.)

Bu Di Shi Ku Se Li Fu Ru Ten Cie Tan Sin  
菩 提 。 是 故 舍 利 弗 。 汝 等 皆 當 信  
pú tí shì gù shè lì fú rǔ děng jiē dāng xìn

(Oleh sebab itu, Sariputra, kalian semuanya seharusnya percaya)

Sou Wo I Ci Cu Fo Suo Suo Se Li Fu Ruo  
受我語。及諸佛所說。舍利弗。若  
shòu wǒ yǔ jí zhū fó suǒ shuō shè lì fú ruò

(dan menerima ucapanmu ini serta ucapan para Buddha. Sariputra,)

Yu Ren I Fa Yen Cin Fa Yen Tan Fa Yen I  
有人已發願。今發願。當發願。欲  
yǒu rén yǐ fā yuàn jīn fā yuàn dāng fā yuàn yù

(Jika ada orang yang sudah berikrar, atau yang sedang berikrar, atau di waktu yang akan datang mau berikrar)

Sen A Mi Duo Fo Kuo Ce Shi Cu Ren Ten Cie  
生阿彌陀佛國者。是諸人等。皆  
shēng ā mí tuó fó guó zhě shì zhū rén děng jiē

(ingin dilahirkan di negeri Amitabha. Maka orang-orang tersebut)

Te Pu Dui Cuan I A Nao Tuo Lo San Miao San Bu  
得不退轉於阿耨多羅三藐三菩  
dé bú tuì zhuǎn yú ā nōu duō luó sān miào sān pú

(semuanya tidak akan gagal dalam mencapai Anuttara Samyak Sambodhi)

Di I Pi Kuo Du Ruo I Sen Ruo Cin Sen  
提。於彼國土。若已生。若今生。  
tí yú bǐ guó tǔ ruò yǐ shēng ruò jīn shēng

(Di negeri tersebut, baik yang telah lahir atau yang sekarang dilahirkan,)

Ruo Tan Sen Shi Ku Se Li Fu Cu San Nan Zhi  
若當生。是故舍利弗。諸善男子  
ruò dāng shēng shì gù shè lì fú zhū shàn nán zǐ

(atau yang akan dilahirkan. Oleh sebab itu, Sariputra, semua pria)

San Ni Ren Ruo Yu Sin Ce In Tan Fa Yen Sen  
善女人。若有信者。應當發願。生  
shàn nǚ rén ruò yǒu xìn zhě yīng dāng fā yuàn shēng

(atau wanita yang budiman, jika mereka memiliki keyakinan, seharusnya sekarang berikrar supaya)

Pi Kuo Du Se Li Fu Ru Wo Cin Ce Jen Can  
彼國土。舍利弗。如我今者。稱讚  
bǐ guó tǔ shè lì fú rú wǒ jīn zhě chēng zàn

(dilahirkan di negeri tersebut. Sariputra, seperti saya sekarang ini sedang memuji)

Cu Fo Pu Ge Shi I Kon Te Pi Cu Fo Ten  
諸佛不可思議功德。彼諸佛等。

(dan mengagumi pahala para Buddha yang luar biasa. Para Buddha tersebut)

I Jen Can Wo Pu Ge Shi I Kon Te El Cuo Shi  
亦稱讚我不可思議功德。而作是

(juga sedang memuji dan mengagumi pahalaku yang luar biasa, dengan mengucapkan kata-kata,)

Yen Shi Cia Mo Ni Fo Nen Wei Sen Nan Si Yu  
言。釋迦牟尼佛。能為甚難希有

(Sakyamuni Buddha bisa menyelesaikan permasalahan yang sulit yang jarang ada, serta)

Zhi Shi Nen I Sa Bo Kuo Du U Cuo Ek Shi  
之事。能於娑婆國土。五濁惡世。

(bisa di alam swaha yang penuh dengan lima kekeruhan kejahatan,)

Cie Cuo Cien Cuo Fan Nao Cuo Con Sen Cuo Min  
劫濁。見濁。煩惱濁。眾生濁。命

(kekeruhan kalpa, kekeruhan pandangan, kekeruhan kerisauan, kekeruhan makhluk hidup,)

Cuo Con Te A Nao Tuo Lo San Miao San Bu Di  
濁中。得阿耨多羅三藐三菩提。

(kekeruhan kehidupan, hingga dapat mencapai Anuttara Samyak Sambodhi.)

Wei Cu Con Sen Suo I Jie Shi Cien Nan Sin Zhi Fa  
為諸眾生。說一切世間難信之法。

(Demi para makhluk hidup menjelaskan segala Dharma yang sangat sulit dipercaya di alam dunia.)

Se Li Fu Tan Zhi Wo I U Cuo Ek Shi Sin  
舍利弗。當知我於五濁惡世。行

(Sariputra, ketahuilah bahwa saya di lima kekeruhan alam dunia ini,)

Chi Nan Shi Te A Nao Tuo Lo San Miao San Bu Di  
此難事。得阿耨多羅三藐三菩提。

(melaksanakan tugas yang sulit hingga dapat mencapai Anuttara Samyak Sambodhi,)

Wei I Jie Shi Cien Suo Chi Nan Sin Zhi Fa Shi  
為一切世間。說此難信之法。是

(adalah demi semua yang ada di alam dunia ini. Mengucapkan Dharma yang sulit dipercaya ini,)

Wei Sen Nan Fo Suo Chi Cin I Se Li Fu Ci  
為甚難。佛說此經已。舍利弗。及

(adalah sangat sulit. Setelah Buddha selesai mengucapkan Sutra ini, Sariputra,)

Cu Pi Jiu I Jie Shi Cien Dien Ren A Siu Lo Ten  
諸比丘。一切世間天人阿修羅等。

(serta para bikshu, segala yang ada di alam dunia, dewa, manusia, arahat dan lain-lainnya,)

Wen Fo Suo Suo Fan Si Sin Sou Cuo Li El Ji  
聞佛所說。歡喜信受。作禮而去。

(selesai mendengarkan apa yang diucapkan Buddha, menyambut dengan senang kemudian menyembah dan bersujud lalu memohon diri untuk pergi.)

Fo Suo A Mi Duo Cin  
佛說阿彌陀經。 (誦往生咒 3遍或 7遍或 21遍)

(Buddha menjelaskan Sutra Amitabha) --> (dilanjutkan baca mantra penyeberangan 3 x atau 7 x atau 21 x)

Pa I Jie Ye Can Ken Pen Te Sen Cin Du Duo Lo Ni  
拔一切業障根本得生淨土陀羅尼

(Dharani untuk mencabut segala akar karma buruk supaya dapat lahir di tanah suci)

Nan Mo A Mi To Bo Ye To Da Jie To Ye  
「曩謨阿彌多婆夜。哆他伽哆夜

To Ti Ye Da A Mi Ri To Bo Bi A Mi  
哆地夜他。阿彌唎都婆毘。阿彌

Li To Si Tan Bo Bi A Mi Li To Bi Cia  
 唎 哆 ○ 悉 耽 婆 毘 ○ 阿 彌 唎 哆 ○ 毘 迦  
 lì duō xī dān pó pí ā mí lì duō pí jiā  
 Lan Ti A Mi Li To Bi Cia Lan To Jie Mi  
 蘭 帝 ○ 阿 彌 唎 哆 ○ 毘 迦 蘭 哆 ○ 伽 彌  
 lán dì ā mí lì duō pí jiā lán duō qié mí  
 Ni Jie Jie Na Zhi To Cia Li So Ha  
 膩 ○ 伽 伽 那 ○ 枳 多 迦 隸 ○ 娑 訶 ○ 」（21x）  
 nì qié qié nà zhǐ duō jiā lì suō hē

Can Fo Cie  
 讚 佛 偈  
 zàn fó jié  
 (Gatha Pujaan Buddha)

A Mi Duo Fo Sen Cin Se Sian Hao Kuan Min U Ten Luen  
 阿 彌 陀 佛 身 金 色 ○ 相 好 光 明 無 等 倫  
 ā mí tuó fó shēn jīn sè xiāng hào guāng míng wú dèng lún  
 (Tubuh Amitabha Buddha berwarna keemasan. Wajahnya yang bagus dan bercahaya tiada tara.)

Pai Hao Wan Cuan U Si Mi Kan Mu Jen Jin Shi Ta Hai  
 白 毫 宛 轉 五 須 彌 ○ 紺 目 澄 清 四 大 海  
 bái háo wǎn zhuǎn wǔ xū mí gàn mù chéng qīng sì dà hǎi  
 (Rambut putih menyerupai mutiara yang ada diantara kedua alisnya dengan lembut mengelilingi panca Sumeru. Cahaya matanya yang bening menerawang empat lautan.)

Kuan Con Hua Fo U Su I Hua Bu Sa Con I U Pien  
 光 中 化 佛 無 數 億 ○ 化 菩 薩 眾 亦 無 邊  
 guāng zhōng huà fó wú shù yì huà pú sà zhōng yì wú biān  
 (Dari cahayanya telah menjelma Buddha yang berjuta-juta bayaknya. Juga menjelma Bodhisattva yang tak terhitung bayaknya.)

Shi Shi Pa Yen Tu Con Sen Ciu Bin Sien Lin Ten Pi An  
 四 十 八 願 度 眾 生 ○ 九 品 咸 令 登 彼 岸  
 sì shí bā yuàn dù zhòng shēng jiǔ pǐn xiān lǐng dēng bǐ àn  
 (Empat puluh delapan ikrar untuk menyelamatkan makhluk hidup. Sembilan tingkatan umat semuanya diselamatkan ke pantai seberang.)

Nan Mo Si Fan Ci Le Shi Cie Ta Chi Ta Pei  
南 摩 西 方 極 樂 世 界 大 慈 大 悲  
nán mó xī fāng jí lè shì jiè dà cí dà bēi

(Aku berlindung pada alam Sukavati di sebelah barat, maha welas asih)

A Mi Duo Fo  
阿 彌 陀 佛 。

(Amitabha Buddha.)